Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I Ja zawieram z wami tak jak zawarł ze Mną Ojciec mój Królestwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Ja powierzam\* wam Królestwo,\*\* jak i Mnie powierzył je Ojciec,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ja ustanawiam\* mi Ojciec mój, królestwo, wam, jako ustanowił\*[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I Ja zawieram z wami tak, jak zawarł ze Mną Ojciec mój Królestwo |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja też na mocy przymierza przekazuję wam Królestwo, jak i Mnie Ojciec przekazał je w przymierzu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ja przekazuję wam królestwo, jak mnie przekazał mój Ojciec; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I jać wam sporządzam, jako mi sporządził Ojciec mój, królestwo, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ja wam odkazuję królestwo, jako mi odkazał Ociec mój, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego i Ja przekazuję wam królestwo, jak Mnie przekazał je mój Ojciec: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Ja przekazuję wam Królestwo, jak i mnie Ojciec mój przekazał, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego i Ja wam powierzam Królestwo, jak Mój Ojciec powierzył je Mnie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego przekazuję wam królestwo, jak i Mnie przekazał je mój Ojciec, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Więc ja przygotowuję wam królestwo, tak jak mój Ojciec mnie, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | teraz daję wam udział w Królestwie, które otrzymałem od Ojca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Ja przekazuję wam królestwo, jak Ojciec Mi przekazał, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і я заповідаю вам так, як заповів мені мій Батько Царство, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I ja rozporządzam się wam, z góry tak jak rozporządził się mi ten ojciec mój, jakąś królewską władzę, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ja ustanawiam wam testamentem królestwo, jak mi ustalił mój Ojciec, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tak jak Ojciec dał mi prawo, aby rządzić, tak i ja was wyznaczam, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a ja zawieram z wami przymierze – tak jak mój Ojciec zawarł przymierze ze mną – co do królestwa, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego tak jak Ojciec postanowił dać mi królestwo, tak teraz ja postanawiam, |

1. 1) powierzam, διατίθεμαι, lub: przekazuję w przymierzu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 25:34</x>; <x>490 12:32</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Na mocy przymierza lub testamentu. [↑](#footnote-ref-4)